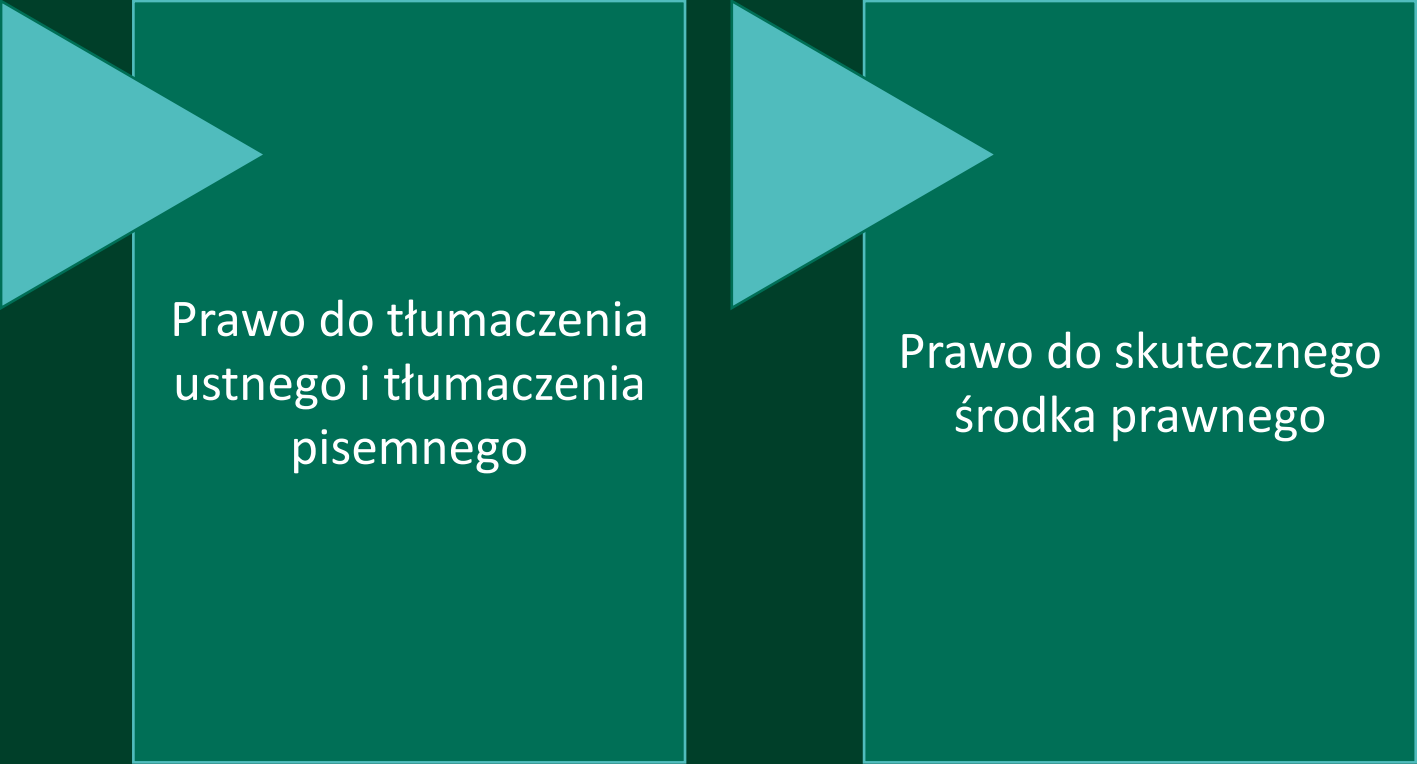


Przeszkody w stosowaniu środków alternatywnych

Rola obrony i niewystarczające wdrożenie gwarancji
procesowych w postępowaniach transgranicznych

Niewystarczające wdrożenie gwarancji procesowych w postępowaniach transgranicznych



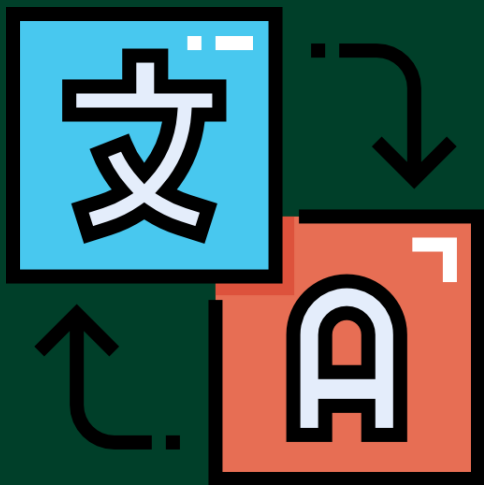
Prawo do tłumaczenia
ustnego i tłumaczenia
pisemnego

Prawo do skutecznego
środka prawnego

Prawo do tłumaczenia ustnego i pisemnego

Wiążące normy minimalne określono w
□ dyrektywie 2010/94/UE

Prawo do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego



Tłumaczenia pisemne i ustne są niezbędnym elementem postępowań o wymiarze transgranicznym.

- Osoby, których dotyczy wnioszek, powinny mieć możliwość:
 - zrozumienia języka postępowania
 - komunikowania się ze swoim adwokatem w celu uzyskania skutecznej reprezentacji

Jeśli pomoc językowa nie jest zapewniona, istnieje ryzyko uniemożliwienia danej osobie skutecznego korzystania z prawa do obrony, w tym prawa do informacji o prawie do adwokata!

Przeszkody w tłumaczeniach ustnych i tłumaczeniach pisemnych

- ☐ niedobór tłumaczy ustnych,
- ☐ nieodpowiednia ocena poziomu znajomości języka narodowego u osoby, której dotyczy wniosek,
- ☐ niezagwarantowanie tłumaczenia ustnego klientowi,
- ☐ konsultacja z adwokatem przed przesłuchaniem,
- ☐ niska jakość usług tłumaczeń pisemnych i ustnych oraz brak możliwości zakwestionowania niewykonania (wysokiej jakości) tłumaczenia ustnego,
- ☐ niedostępność usług tłumaczeniowych umożliwiającą komunikację w przypadku podwójnej reprezentacji,
- ☐ opóźnienia w otrzymywaniu przetłumaczonych dokumentów.



Prawo do skutecznego środka odwoławczego

- ❑ Artykuł 47 Karty
praw podstawowych

Prawo do skutecznego środka prawnego

Brak wyraźnego prawa do zakwestionowania ENA w DR



Prawo do kwestionowania ENA ma zasadnicze znaczenie dla zapewnienia możliwości powoływania się na środek alternatywny.

W przypadku, gdy istnieje ryzyko wydania ENA wobec danej osoby, adwokatowi tej osoby należy zapewnić możliwość przedstawienia argumentów na rzecz innego instrumentu wzajemnego uznawania UE lub zwolnienia.

Prawo do skutecznego środka prawnego

Brak wyraźnego prawa do zakwestionowania ENA w DR

ALE

- ❑ TSUE uznał, że musi istnieć możliwość zaskarżenia decyzji o wydaniu ENA, w tym jej proporcjonalnego charakteru.
- ❑ Osoby, których dotyczy wnioszek, mają prawo do zakwestionowania przed sądem warunków wydania ENA, a w szczególności jego proporcjonalności.



Sprawy połączone C-566/19 PPU i C-626/19 PPU – JR i YC

danej osobie należy zapewnić przed przekazaniem skuteczną ochronę sądową, która „zakłada, że kontrola sądowa może być sprawowana bądź to w odniesieniu do europejskiego nakazu aresztowania, bądź to w odniesieniu do orzeczenia sądowego stanowiącego podstawę tego nakazu, zanim ów nakaz zostanie wykonany.”



*„Biorąc pod uwagę **ryzyko naruszenia prawa do wolności**, nieodłącznie związane z wydaniem ENA, możliwość zakwestionowania go w drodze środka zaskarżenia przed sądem **powinna być wykonalna od chwili, gdy wydający nakaz organ sądowy podejmie decyzję o jego wydaniu.**”*

Sprawy połączone C-566/19 PPU JR i C-626/19 PPU YC,
Opinia rzecznika generalnego Camposa Sáncheza-Bordony

...jednak TSUE
zasugerował następnie, że:

Sprawa C-649/19 PPU - IR, pkt. 79

„prawo do skutecznej ochrony sądowej nie wymaga, by przewidziane w ustawodawstwie wydającego państwa członkowskiego prawo **do zaskarżenia** decyzji o wydaniu europejskiego nakazu aresztowania w ramach postępowania karnego mogło być wykonane **przed przekazaniem** danej osoby właściwym organom tego państwa członkowskiego.”

Prawo do zakwestionowania ENA w świetle art. 47 KPP wymaga zatem dalszych wyjaśnień ze strony TSUE, zwłaszcza w przypadkach, gdy zaskarżenie decyzji ma miejsce już po przekazaniu danej osoby do państwa wydającego.

Na szczeblu państwa członkowskiego

„to do państw członkowskich należy czuwanie nad tym, by ich porządki prawne skutecznie zapewniały poziom ochrony sądowej wymagany przez decyzję ramową (...) W szczególności ustanowieni prawa do odrębnego środka zaskarżenia decyzji o wydaniu ENA podjętej przez organ sądowy inny niż sąd stanowi w tym względzie tylko jedną z możliwości.”

Sprawy połączone C-566/19 PPU JR i C-626/19 PPU YC, pkt. 64-65

- Apelacja możliwa tylko w niektórych państwach członkowskich
- W niektórych państwach członkowskich środki prawne dostępne dopiero po przekazaniu
- W niektórych państwach członkowskich środki prawne dostępne tylko, gdy dane państwo członkowskie jest państwem wykonującym



EIPA

European
Institute of
Public
Administration

